

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ СЕДЬМОЙ.

1892.

(съ приложеніемъ двухъ таблицъ и одного портрета).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

скаго патриота¹⁾, желающаго содѣйствовать увѣковѣченію памяти одного изъ самыхъ великихъ сыновъ Франціи, но также и съ точки зрѣнія «филологическаго патриота», если позволено такъ выразиться. Филологи-ориенталисты второй половины 19-го вѣка почитаютъ въ лицѣ Бюрнуфа одного изъ отцовъ своей науки, и едва-ли не самаго крупнаго ея представителя. Е. Бюрнуфъ, какъ ученый, стоитъ на почти недосыгаемой высотѣ: въ немъ въ удивительной степени соединялась глубина мысли съ ясностью изложенія, гениальность съ трудолюбіемъ, строгость метода съ самостоятельностью, и именно поэтому его творенія имѣли такое громадное, плодотворнѣйшее значеніе въ исторіи нашей науки и всегда останутся предметомъ удивленія и благоговѣйнаго изученія. Какъ человѣка, мы его до сихъ поръ знали мало. Изъ его корреспонденціи, анализированной его другомъ, мы выносимъ отрадное впечатлѣніе, что его душа была столь же чиста, какъ великъ былъ его гений.

Е. Бюрнуфъ умеръ слишкомъ рано для науки, для своей семьи, для своихъ друзей и почитателей. Но за то его жизнь была плодотворна и счастлива. Вотъ какъ ее резюмируетъ его другъ (стр. 120): *En résumé, quoiqu'il soit mort trop tôt, bien peu d'hommes auront été plus heureux que lui, dans son père, dans sa famille, dans ses amis, dans ses travaux. Il a laissé une mémoire impérissable, et il a prouvé une fois de plus que la science peut s'allier à la vertu, et que la modestie n'empêche pas la gloire.*

Къ концу книги приложена подробная библиографія всѣхъ изданныхъ и неизданныхъ трудовъ Бюрнуфа (стр. 121 — 158).

В. Р.

183. Edward Granville Browne, M. A., M. R. A. S. *The Bábís of Persia. I. Sketch of their History, and Personal Experiences amongst them. II. Their Literature and Doctrines* (Journal of the R. Asiat. Soc. of Gr. Britain and Ireland. 1889. Vol. XXI [New Series], pp. 486—526 и 881—1009).

184. Idem. *A Traveller's Narrative written to illustrate the Episode of the Báb, edited in the Original Persian and translated into English with an Introduction and Explanatory Notes.* 2 vol. Cambridge 1891. LIII + 2 непагинир. + 447 pp. 8° и 111 стр. фотолитогр. перс. текста.

185. Idem. *Some Remarks on the Bábí Texts* edited by Baron Victor Rosen in vol. I and VI of the Collections Scientifiques de l'Institut des

1) См. предисл. VII.

Langues Orientales de St. Pétersbourg (Journal of the R. As. Soc. of Gr. Br. & I. 1892. Vol. XXIII [New Series], pp. 259 — 335).

186. Idem. Catalogue and description of 27 Bábí Manuscripts (Ibid. p. 433—499 и 637—710).

Посѣтителѣмъ засѣданій Восточнаго Отдѣленія И. Р. Арх. Общ. имя молодого англійскаго ученаго Е. G. Browne'a весьма уже извѣстно, да и внимательнымъ читателямъ «Записокъ В. О.» оно не можетъ быть чуждо, такъ какъ въ нихъ упоминалось не разъ мимоходомъ. Но при большомъ интересѣ, который представляетъ бабизмъ какъ въ научномъ, такъ и въ политическомъ отношеніяхъ, мы считаемъ своей обязанностью здѣсь вкратцѣ указать на всѣ до сихъ поръ появившіеся труды Browne'a, дабы всѣ, которые у насъ по той или другой причинѣ интересуются новѣйшимъ бабизмомъ, знали, откуда о немъ можно черпать надежныя и полныя свѣдѣнія, и не принимали бы за таковыя являющіяся отъ времени до времени въ разныхъ газетахъ мимолетныя и легковѣсныя сообщенія. Мы надѣемся, что нашъ уважаемый сотрудникъ А. л. Григ. Туманскій, который почти одновременно съ Browne'омъ и совершенно независимо отъ него въ Асхабадѣ проникъ въ главныя тайны новаго бабизма, въ не слишкомъ отдаленномъ будущемъ обогатитъ русскую ученую литературу подробнымъ изложеніемъ новобабидской вѣры и исторіи, но до появленія его изслѣдованія труды Броуна останутся *единственнымъ* надежнымъ источникомъ и навсегда сохранять свою первостепенную важность не только въ силу новизны сообщенныхъ въ нихъ фактовъ, но и въ силу умѣлаго и основательнаго ихъ освѣщенія и тщательной ихъ обработки.

Статья «the Bábis of Persia» распадается на двѣ части. Въ первой авторъ даетъ отчетъ о своемъ путешествіи въ Персію въ 1887 — 88 гг. и о первыхъ знакомствахъ съ бабидами, и затѣмъ вкратцѣ рассказываетъ исторію Баба и бабидовъ до новѣйшаго времени, согласно съ новыми, добытыми имъ, матеріалами. Вторая же часть анализируетъ ученіе Баба, Яхьи Сух-и-Эзеля и Бешáуллага и обзрѣваетъ бабидскую литературу, опять съ помощью тѣхъ же матеріаловъ.

Пишущему эти строки необыкновенная цѣнность новооткрытыхъ фактовъ и матеріаловъ должна была сразу броситься въ глаза потому, что онъ самъ въ 1877 и 1886 годахъ, при описаніи бабидскихъ рукописей Учебн. Отд. Вост. Языковъ при Аз. Департаментѣ, много и тщетно старался отыскать ключъ къ уразумѣнію этихъ загадочныхъ писаній и, какъ оказалось изъ изслѣдованій Броуна, мѣстами впалъ въ немалыя ошибки. Если теперь, въ концѣ 1892 года, эта первая работа болѣе не сохраняетъ уже того изъ ряда вонъ выходящаго интереса, то это объясняется именно

тѣмъ, что самъ авторъ очень скоро получилъ возможность весьма значительно пополнить свои матеріалы и свѣдѣнія и не откладывалъ обнародованія новыхъ результатовъ въ долгій ящикъ. Тѣмъ не менѣе однако эта первая работа сохраняетъ все еще извѣстное значеніе и не можетъ быть оставлена безъ вниманія и теперь.

A Traveller's Narrative etc. — по времени вторая работа Броуна — есть изъ четырехъ до сихъ поръ вышедшихъ его трудовъ самый капитальный. Убѣдившись изъ разспросовъ въ Персіи и изъ корреспонденціи съ бабидами въ томъ, что главы обѣихъ сектъ, на которыя распались бабиды послѣ кончины перваго Баба, еще живы и что Субх-и-Эзель живетъ на Кипрѣ, а Бехáуллахъ въ Аккѣ, E. G. Browne, понятно, возгорѣлъ желаніемъ познакомиться съ ними лично. Не надо забывать, что помимо великой важности такого личнаго знакомства съ двумя ересіархами для правильнаго пониманія современнаго необаизма, оно представлялось еще и потому существенно необходимымъ, что отъ нихъ лично и отъ лицъ, ихъ окружающихъ, можно было ожидать самыхъ капитальныхъ сообщеній о самомъ Бабѣ, котораго они были вѣрными учениками, и котораго жизнь и протекла, такъ сказать, на ихъ глазахъ. Счастье и здѣсь помогло молодому ученому; поѣздка и въ Кипръ къ Субх-и-Эзелю и въ Акку къ Бехáуллаху увѣнчалась полнѣйшимъ успѣхомъ, и однимъ изъ его плодовъ является A Traveller's Narrative etc. Оно состоитъ изъ двухъ томовъ. *Первый* даетъ намъ фотолитографическое изданіе одной бабидской рукописи, которая была подарена E. G. Browne'у въ Аккѣ по приказанію самого Бехáуллаха, *второй* даетъ введеніе, переводъ съ примѣчаніями, и 26 частью весьма длинныхъ экскурсовъ. Во введеніи авторъ описываетъ свою поѣздку въ Кипръ и Акку и свои встрѣчи и бесѣды съ двумя ересіархами. Оба они рисуются весьма симпатичными красками. Какъ человѣкъ, Субх-и-Эзель едва-ли не заслуживаетъ бóльшаго сочувствія, но умственное превосходство надъ нимъ его счастливаго соперника Бехáуллаха не подлежитъ сомнѣнію. Превосходная организація бехáйцевъ, которая весьма наглядно является изъ разсказа E. G. Browne'а, краснорѣчиво говоритъ о крупныхъ дарованіяхъ Бехáуллаха и его ближайшихъ сотрудниковъ. Послѣднія страницы введенія посвящены короткой характеристикѣ того сочиненія, которое затѣмъ предлагается намъ въ переводѣ.

Сочиненіе это озаглавлено *مقالة شخصی سیاح که در قضیة باب نوشته است*, т. е. «Разсказъ путешественника, написанный о дѣлѣ Баба». Авторъ его, какъ внослѣдствіи удалось узнать E. G. Browne'у ¹⁾ — старшій сынъ Бехá-

1) См. Catal. and description etc., p. 664.

уллаха, Аббасъ - Эфенди, нынѣшній глава беһаііцевъ. Подъ маской безпристрастнаго анонима онъ излагаетъ сперва вкратцѣ исторію Баба и затѣмъ подробно исторію Беһауллаха до 1887 года приблизительно. Это есть такъ сказать оффиціозная исторія бабизма съ точки зрѣнія Беһауллаха. E. G. Browne прекрасно резюмируетъ этотъ характеръ сочиненія на стр. XLV — XLVI, и прибавляетъ нѣкоторыя замѣчанія объ особенностяхъ его языка.

Переводъ «разказа путешественника» занимаетъ страницы 1—169 и отличается высокими достоинствами. При большой близости къ тексту и точности онъ все же читается очень легко. Сохраняя въ значительной степени восточный колоритъ подлинника, онъ вмѣстѣ съ тѣмъ кажется намъ весьма изящнымъ. Стр. 174—425, слѣдовательно бѣльшая половина тома, заняты экскурсами (Notes). Первый (стр. 175—210) даетъ весьма полный обзоръ восточныхъ и европейскихъ источниковъ и пособій по исторіи бабизма. Особенной благодарности тутъ заслуживаетъ подробное описаніе всего относящагося къ Бабу и бабидамъ матеріала въ двухъ большихъ персидскихъ лѣтописяхъ Насих-ут-теваріхъ и Роузет-ус-Сафâ-и-Насири. Нѣсколько короче затѣмъ резюмируется содержаніе Тарих-и-джедід Манукія и Кисас-ул-уламâ (стр. 173—199). Къ библиографіи европейскихъ книгъ о бабизмѣ (стр. 200—211) я могу только прибавить, и то съ чужихъ словъ¹⁾, одну итальянскую книгу: Mich. Lessona. I Babi. Torino, Loescher 1881 г., чисто компилятивнаго характера.

Остальные экскурсы посвящены преимущественно разъясненію и всестороннему освѣщенію тѣхъ сторонъ, которыя въ силу вышеуказаннаго направленія «Разказа путешественника» въ немъ совершенно обойдены или изложены слишкомъ кратко или же тенденціозно. «Путешественникъ» совершенно отодвигаетъ на задній планъ самого Баба, который у него всюду является только предвѣстникомъ, приготовлявшимъ почву для Беһауллаха, излагаетъ подвиги и страданія первыхъ бабидовъ только очень коротко или совсѣмъ замалчиваетъ, а соперника Беһауллаха, Субх-и-Эзеля, изображаетъ въ весьма непривлекательномъ видѣ, и въ изложеніи мотивовъ раскола ему приписываетъ всю вину. Экскурсы Browne'а тутъ-то и являются настоящей сокровищницей всевозможныхъ дополненій и поправокъ и вообще даютъ поразительную массу новыхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ какъ изъ устныхъ и письменныхъ сообщеній дѣйствующихъ лицъ, такъ и изъ рукопис-

1) Именно молодого итальянскаго ориенталиста, д-ра L. Bonelli въ Неаполѣ, также занимающагося бабизмомъ, и весьма любезно сообщившаго мнѣ для просмотра вывезенныя имъ изъ Константинополя бабидскія рукописи.

ныхъ сочиненій обоихъ соперниковъ. Въ подробности я здѣсь входить не могу. Укажу только, какъ на самый капитальный, на экскурсъ объ Субх-и-Эзелѣ (*Note W. Mirza Yahya «Subh-i-Ezel» and the Cyprus exiles*, стр. 349—390). Подробнѣйшій указатель (стр. 428—447) заключаетъ всю книгу, которую вообще слѣдуетъ признать превосходной работой.

Двѣ послѣднія статьи Е. G. Browne'a носятъ болѣе специальный характеръ и мы можемъ поэтому ограничиться немногими замѣчаніями. Статья «Some remarks etc.» даетъ отчетъ объ изданныхъ пишущимъ эти строки въ VI томѣ «Collections Scientifiques etc.» бабидскихъ текстахъ и сопровождаетъ ихъ цѣнными дополненіями и разъясненіями. Особенно важны замѣчанія о тожествѣ *تفسير سورة يوسف* съ *قیوم الاسماء*, соображенія хронологическія о времени и мѣстѣ составленія *سورة الملوك* и нѣкоторыхъ другихъ «откровеній» Бейауллаха и извлеченія изъ *هشت بهشت* (стр. 296—97). Въ концѣ приложены два бабидскія стихотворенія (одно приписывается Набию, другое неизвѣстнаго автора) въ текстѣ и переводѣ.

«A Catalogue and Description of 27 Bábí Manuscripts» наконецъ содержитъ подробное, удовлетворяющее всѣмъ научнымъ требованіямъ, описаніе богатой коллекціи рукописей, которую Browne'у удалось собрать. Онъ ихъ раздѣляетъ на четыре группы, сообразно съ ихъ происхожденіемъ: 1) Рукописи, приобретенныя въ Персіи между февралемъ и августомъ 1888 г. Ихъ онъ обозначаетъ буквами ВВР. 2) Рукописи, полученныя изъ Фамагусты отъ Субх-и-Эзеля. Почти всѣ эти рукописи списаны рукой самого Субх-и-Эзеля для Е. G. Browne'a, что придаетъ имъ конечно еще особенную цѣнность. Онѣ обозначаются буквами ВВФ. 3) Рукописи, добытыя въ Аккѣ въ апрѣлѣ 1890 г., или присланныя изъ Акки начиная съ этого времени. Всѣ онѣ даны или присланы были Броуну тремя сыновьями Бейауллаха—Аббасомъ-Эфенди, Бедиулахомъ и Зіаулахомъ. Обозначаются буквами ВВГ. 4) Рукописи, полученныя отъ одного ученаго эзелійца, Шейха А., живущаго въ Константинополѣ и пользующагося безусловнымъ довѣріемъ Субх-и-Эзеля. Обозначаются буквами ВВС.

Легко понять какое громадное значеніе для изслѣдованія бабизма имѣетъ эта коллекція рукописей. Особенно счастливымъ обстоятельствомъ является обиліе въ ней сочиненій эзелійскихъ и между ними настоящей жемчужиной слѣдуетъ считать рукописи ВВС 1 и 2, подробно описанныя на стр. 685—97¹⁾, т. е. два тома *هشت بهشت*'а, сочиненія, дающаго, такъ

1) Отмѣтимъ кстати одну ошибочную конъектуру на стр. 689: стоящее въ текстѣ *قاطیغوریاس* совершенно правильно. Разумѣется ученіе о категоріяхъ. Пивагоръ *فیثاغورس*, какъ исправляетъ Browne, тутъ не при чемъ.

сказать, ключъ ко всѣмъ тайнамъ старо-бабидскаго міровоззрѣнія и бабидской терминологіи. Судя по описанію и приведеннымъ выдержкамъ оно просто неоцѣнимое пособіе для уразумѣнія самыхъ корней ученія Баба.

Въ настоящее время счастливый обладатель всѣхъ этихъ сокровищъ систематически работаетъ надъ изданіемъ и переводомъ (полномъ пли сокращенномъ) важнѣйшихъ памятниковъ новой вѣры.

Мы привѣтствовали появленіе первыхъ статей молодаго англійскаго коллеги съ искренней радостью и усмотрѣли въ нихъ залогъ будущихъ его успѣховъ¹⁾. Послѣдующіе его труды болѣе чѣмъ оправдали наши надежды. Пожелаемъ же ему отъ всей души силы и досуга для продолженія начатаго дѣла. Работы предстоитъ еще очень и очень много, но цѣль достойна труда. Въ этомъ мы вполне согласны съ заключительными словами описанія 27 бабидскихъ рукописей (стр. 706): «Much work remains to be done ere we can venture to generalize with perfect safety on the relations, affinities, and tendencies of the Bábí movement, but that that work is well worth the doing, I, for my part, do not for a moment doubt».

В. Р.

187. Nā-shang-rgyal-po and Ug-tad, a Dialogue. From the Tibetan. By Karl Marx, Missionary at Leh, Ladakh. J. B. A. S. vol. 60. pp. 37 — 46. (1891).

Переведенный г. Марксомъ съ тибетскаго діалогъ ничто иное какъ передѣлка разсказа изъ Ганджура, давно уже извѣстнаго и въ текстѣ и переводѣ, которые были изданы академикомъ Шифнеромъ²⁾. По всей вѣроятности теперь, со смертію миссіонера Маркса³⁾, будетъ трудно узнать, гдѣ и когда составлена эта любопытная передѣлка каноническаго буддійскаго текста; не можемъ однако не высказать пожеланія, чтобы *редакція Журнала Бенальскаго Азіатскаго Общества* сообщила какія нибудь свѣдѣнія о «діалогѣ», если таковыя найдутся въ бумагахъ ея покойнаго со-

1) См. Collections Scientifiques etc. VI, p. 141 — 142.

2) Миссіонеру, живущему за предѣлами цивилизованнаго міра, вполне простительно не знать объ отдѣльных, спеціальныхъ изслѣдованіяхъ, но нѣсколько удивительно игнорированіе работъ Шифнера со стороны ученаго общества, столь много сдѣлавшаго за послѣднее время для изученія именно тибетской литературы. Текстъ съ латинскимъ переводомъ изданъ въ 1875 г. подъ заглавіемъ: *Bharatae responsa tibetica cum versione latina*; нѣмецкій переводъ помѣщенъ въ работѣ: *Mahākātjājana und König Tschapda-Pradjota. Ein. Cyclus buddhistischer Erzählungen. Mém. Ac. Sc. St.-Pétersb. VII s. t. XXII, № 7, стр. 53 слл. (1875).*

3) См. прим. къ статьѣ покойнаго: *Three Documents relating to the History of Ladakh: Tibetan Text, Translation and Notes. J. B. A. S. vol. 60. pp. 97—135 (за 1891 г.; напечат. 1892).*